

Bogotá 26 Feb 2026

CoDa Colombia Reporte del Comité de traducciones año 2025.

Conformado por:

Manuel Garcia

Luz Amalia Fernandez

Adriana Benitez Acevedo

1. Introducción

El presente informe tiene como finalidad describir el proceso de traducción del *Libro Verde de trabajo 12 pasos y 12 tradiciones* del idioma inglés al español, desarrollado durante el periodo comprendido entre abril de 2025 y el 29 de julio de 2025. El trabajo se realizó de manera planificada, organizada y colaborativa, cumpliendo con los objetivos establecidos desde el inicio del proyecto.

2. Objetivos del proyecto

- Traducir fielmente el contenido del libro, respetando el significado original del texto.
- Mantener coherencia terminológica y calidad lingüística en todo el documento.
- Realizar entregas mensuales organizadas en tres pasos y tres traducciones parciales por mes.

El proyecto inició en abril de 2025 y finalizó el 29 de julio de 2025. Durante este periodo se realizaron entregas mensuales estructuradas de la siguiente manera:

- **Tres pasos y tres tradiciones por mes:**
 1. Lectura y análisis del contenido asignado.
 2. Traducción inicial del texto.
 3. Revisión, corrección y ajustes finales.

Cada entrega se realizó conforme al calendario establecido, cumpliendo con los tiempos previstos y manteniendo un ritmo constante de trabajo.

4. Metodología

El proceso de traducción se llevó a cabo mediante:

- Distribución equitativa del contenido entre los tres integrantes.
- Revisión cruzada del trabajo realizado por cada miembro.

Resultados

El proyecto de traducción se completó satisfactoriamente el 29 de julio de 2025. Todas las entregas se realizaron según lo planificado y el resultado final cumplió con las expectativas establecidas al inicio del trabajo. El texto traducido mantiene coherencia, precisión y fidelidad al contenido original.

Cordialmente,

Comité de traducciones